



# 夜行性活动灵长类的科学观察建议

A publication of The IUCN SSC Primate Specialist Group Section on Human-Primate Interactions



Magdalena S. Svensson<sup>1,2</sup>, Sharon Gursky<sup>3</sup> & Angela M. Maldonado<sup>1,4</sup>

<sup>1</sup> IUCN SSC Primate Specialist Group Section on Human-Primate Interactions &

<sup>2</sup> Nocturnal Primate Research Group, Oxford Brookes University, UK

<sup>3</sup> Department of Anthropology, Texas A&M University, College Station, TX, USA

<sup>4</sup> Fundacion Entropika, Leticia, Colombia

Translation by Ziheng Yang (Cloud Mountain Conservation)

## 导言

夜行性灵长类动物遍布世界各地，如美洲的夜猴，非洲的树熊猴、金熊猴和婴猴，分布于马达加斯加的狐猴，亚洲的懒猴和眼镜猴。灵长类动物主题旅游的发展也意味着与这些夜行性灵长类有关的旅游活动日益增多。这些活动包括如在向导带领下在夜行性灵长类动物栖息地进行夜间徒步旅行，同时，夜间灵长类旅游还可能包括在半人工饲养环境中展示动物，鼓励它们到酒店的喂食平台上取食，或在白天展示动物供游客互动，这些都会影响灵长类动物的福利。

夜行性灵长类动物通常具有高度发达的感官，例如视觉，许多夜行性灵长类动物有相对较大的眼睛和角膜，以补偿夜间较低的光照水平。因此，它们对人造光（如明亮的白光、LED 光源和照相机闪光灯）非常敏感，在近似日光的条件下活动会对它们的健康产生不利影响。夜行性灵长类动物的听觉也很灵敏，过度的噪音会对它们造成伤害和干扰，导致应激和其它健康问题，并降低它们的繁殖率。在选择地接社/导游时，确保他们遵循以下建议。

## 对于参观夜行性灵长类动物的建议

在您出发前请注意以下事项：

- 检查您自身的疫苗免疫和医学支持情况，避免将疾病传染给当地居民或非人灵长类。
- 在您身体不适期间，避免参观非人灵长类动物，以降低疾病传播的风险。
- 最多不超过 6 人的旅行团队是最佳人数。这便于导游确保每个人在夜间的安全。人数较少的团队可以减少对灵长类动物的干扰，并有更多机会看到更多的灵长类动物和其他野生动物。
- 为了避免打扰非人灵长类，如果可能的话，请您尽量少使用香水，并不使用那些含有DET成分的品牌。

- 确保参与者携带或向它们提供兼具红光和白光功能的手电，而不是普通的白光手电，使用红光手电是未来避免惊扰夜间活动的灵长类动物。这些动物无法察觉红光，但白色光源很可能会使它们失明。人眼需要一段时间才能习惯在红光下看东西，但您的眼睛最终会适应的。同时，请避免同组成员使用白光手电，这会让红光手电失去意义。
- 许多夜间活动的灵长类动物的眼睛都有一层反光层，使用灯光很容易发现它们。不过，请记住，即使是最微弱的光线也会反射出灵长类动物眼睛的光泽，因此不需要强光头灯。
- 确保您在夜观前花费足够多的时间了解基础知识。

### 在您参观途中

- 保持您的行动慢且安静，避免打扰灵长类和其它野生动物；这样可以让参与者们观察更多物种在它们的自然栖息地中的状态。
- 出于安全考虑，只在行走于陡峭和险步的区域使用白光灯，一旦观察到灵长类或其它野生动物，请切换到红光。
- 限制光照和观察动物的时间以减少对它们的人为干扰，我们的建议是不超过五分钟。
- 在拍照时请尽量不使用闪光灯。
- 避免触摸您遇到的动物和它们的周围环境，这是为了动物和您双方的安全
- 与遇到的动物保持至少7米的距离。
- 尽量不要为了观察动物而破坏植被。
- 不要在森林内留下任何形式的垃圾。
- 不要在灵长类动物旁吸烟。
- 不要参加利用灵长类作为拍照道具的活动。



Nancy Ma's night monkey (*Aotus nancymae*).  
Photo credit B. Wittemann Entropica.

## 延伸阅读

- Aure, B. and Escabi-Ruiz, C. M. 2005. Tarsier talk: tarsiers, hunters, and eco-tourism in Corella, Bohol. *Philippine Q. Culture Soc.* 33: 76–99.
- Fuller, G., Raghanti, M. A., *et al.* 2016. A comparison of nocturnal primate behavior in exhibits illuminated with red and blue light. *App. Anim. Behav. Sci.* 184: 126–134.
- Hall, M. I., Kamilar, J. M. and Kirk, E. C. 2012. Eye shape and the nocturnal bottleneck of mammals. *Proc. Roy. Soc. B* 279: 4962–4968.
- Nyungwe National Park. 2021. *Stargazing tour in Nyungwe Forest*. Available online: <https://www.insidenyungwenationalpark.com/stargazing-tour-in-nyungwe-forest/> [Accessed 12 May 2021].
- Osterberg, P. and Nekaris, K. A. I. 2015. The use of animals as photo props to attract tourists in Thailand: a case study of the slow loris *Nycticebus* spp. *TRAFFIC Bull.* 27: 13–18.
- Plumptre, A. J., Sterling, E. J. and Buckland, S. T. 2013. Primate census and survey techniques. In: *Primate Ecology and Conservation: A Handbook in Techniques*, E. J. Sterling, N. Bynum and M. E. Blair (eds.), pp. 10–26. Oxford University Press, Oxford.
- Reuter, K. E. and Schaefer, M. S. 2016. Captive conditions of pet lemurs in Madagascar. *Folia Primatol.* 87: 48–63.
- Svensson, M. S. and Bersacola, E. 2013. Sightings of thick-tailed greater galago *Otolemur crassicaudatus monteiri* (Bartlett in Gray, 1863) near Lake Mburo National Park, South Uganda. *Afr. Primates* 8: 63–66.